

# GUÍA PARA PADRES Y MADRES

E!

E!

CRECER CON EL EUSKERA,

EN LA ESCUELA,

EN LA CALLE Y

EN LA FAMILIA



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

araba  álava  
foru aldundia diputación foral

**Conoce el recorrido histórico  
del euskera en Álava, y  
compártelo con tus hijos/as**

Historia, personalidades del euskera, el  
retroceso, su recuperación, datos actuales...

[https://web.araba.eus/es/euskera/  
el-euskera-en-alava](https://web.araba.eus/es/euskera/el-euskera-en-alava)



ASESORAMIENTO PROFESIONAL:



ASESORAMIENTO TÉCNICO:



PATROCINIO Y COLABORACIÓN:



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

araba  álava  
foru aldundia diputación foral

# GUÍA PARA PADRES Y MADRES

Entre las guías de promoción del uso del euskera editadas por la Diputación Foral de Álava y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (ocio, deporte, ludotecas...), en esta ocasión te presentamos la dirigida a padres y madres.

La escuela ha sido de gran importancia a la hora de euskaldunizar a las y los niños y adolescentes, pero como se refleja en diversos estudios realizados al respecto, la capacidad de euskaldunización de la escuela por sí sola es relativa, por lo que resulta imprescindible tomar medidas también fuera del entorno escolar para posibilitar el uso del euskera: en casa, en la calle, en el parque y en el resto de actividades.

Los padres y madres suelen ser referentes para las niñas y niños en todos los ámbitos de la vida, y también son las personas que toman decisiones como, por ejemplo, qué modelo lingüístico elegir o qué actividad extraescolar realizar. Por otro lado, muchas son las dudas e inquietudes de estos padres y madres en el momento de tomar esas decisiones: ¿Nos conviene matricular a nuestras hijas e hijos en modelos en euskera? Si estoy aprendiendo euskera, ¿le hablo en este idioma? ¿Cómo le ayudamos con las tareas escolares? ¿Qué hacer si me dice que no le hable en euskera?...

En esta guía encontrarás respuestas a estas preguntas, así como consejos y pautas para saber cómo actuar ante situaciones que normalmente surgen en las familias. Además, encontrarás buenas prácticas y retos, es decir, conductas o acciones que benefician a los niños y niñas y propuestas concretas para

ponerlas en práctica. También hemos puesto a tu disposición diversos recursos: frases habituales, canciones, cuentos, materiales audiovisuales, juegos y un decálogo para madres y padres.

Encontrarás la guía tanto en euskera como en castellano, porque nuestra intención es llegar a todos y cada uno de los padres y madres que tengan hijos o hijas de entre 1 y 10 años, ya que estamos convencidas y convencidos de que tanto los padres y madres que aun no hablándolo van entendiéndolo, como los que aún no han tenido oportunidad de aprenderlo, pueden hacer mucho por el proceso de euskaldunización de sus hijas e hijos para que hagan uso del euskera.

Hemos colaborado con componentes de diferentes asociaciones de padres y madres en la concreción de los contenidos de la guía y queremos agradecerles sus aportaciones y su disposición colaborativa. Ellas y ellos han sido, al fin y al cabo, las personas que han reivindicado la necesidad de esta guía y las que han permitido crear el producto que tienes entre las manos. Y serán ellos y ellas las que harán posible el mensaje del título de la guía.

**CRECER  
CON EL EUSKERA,**

**EN LA ESCUELA,**

**EN LA CALLE Y**

**EN LA FAMILIA**

# Índice

**5** ¿Tienes niñas o niños? ¿Eres padre o madre?  
¿Abuelo o abuela? Esta guía te interesa

**7** Llevas poco tiempo en Álava.  
¿Es conveniente la matriculación en modelos de euskera?

**8** APRENDER MÁS DE UNA LENGUA

**10** De estudiarlo, a CRECER CON EL EUSKERA

**11** Buenas prácticas y propuestas

**12** Si sabes un poco de euskera, utilízalo

**13** Si sabes euskera, utilízalo siempre con tu(s) hija(s) e hijo(s)

**15** ¿No sabes euskera? Seguro que entiendes más de lo que te imaginas y puedes hablarlo más de lo que te parece

**18** Cuida el espacio que el euskera tiene en el hogar

**22** Ofréceles vivencias en euskera mediante las actividades extraescolares

**24** Ante las dudas, actúa con confianza

**24** ¿Cómo ayudarles con las tareas escolares si no sabemos euskera?

**28** ¿Cómo actúas si no quieren que les hables en euskera?

**29** ¿Cómo actuar si dejan de utilizar el euskera con nosotras y nosotros o entre los y las hermanas?

**30** Decálogo para padres y madres que no saben euskera (o saben un poco)

**32** Bibliografía

# ¿Tienes niñas o niños? ¿Eres padre o madre? ¿Abuelo o abuela?

## Esta guía te interesa

Si habéis tenido una hija o hijo hace poco habréis tomado muchas decisiones al respecto. Concretamente sobre los idiomas:

*¿Habéis decidido cuál o cuáles serán las lenguas del hogar? ¿En cuál de ellas les vais a hablar? ¿En cuál os gustaría que os hablaran? ¿En qué lengua(s) les vais a cantar? ¿Y contarles cuentos? En el crecimiento y en la vida cotidiana de vuestros hijos e hijas tendrá una gran importancia la relación y las vivencias que tengan con las lenguas de su entorno. Es muy recomendable que en la familia habléis sobre estos temas y toméis decisiones al respecto, eso incidirá en vuestra relación y en la vida cotidiana de vuestras hijas e hijos.*

Vivimos en una sociedad multilingüe. En Álava las lenguas oficiales son dos, y además se hablan muchas otras. Los y las niñas y jóvenes de hoy en día llegarán a ser plurilingües.

Aprender más de una lengua tiene muchas **ventajas**. Entre otras:

- » **Sociales:** la posibilidad de participar sin dificultades y en igualdad de oportunidades en una sociedad con dos lenguas oficiales.
- » **Culturales:** la oportunidad de conocer y vivir las culturas de esas lenguas.
- » **Cognitivas:** es saludable para el cerebro, y en general facilita el desarrollo de diferentes capacidades: memorización, resolución de problemas, elección de las ideas importantes, pasar de una tarea a otra con agilidad, etc. En este video encontraréis más información:



<https://youtu.be/MMmOLN5zBLY>  
**Las ventajas de un cerebro bilingüe.**  
Mia Nacamulli.



Es responsabilidad de las personas adultas ofrecerles esa posibilidad y ayudarles en ese proceso.



# Llevas poco tiempo en Álava. ¿Es conveniente la matriculación en modelos de euskera?

- » Para vuestros hijos e hijas será una buena opción aprender euskera.
- » Para empezar, será una lengua que se sumará a las otras que conozcan o estén aprendiendo.
- » Por otra parte, les ayudará a integrarse en la sociedad vasca. Les dará la oportunidad de conocer, comprender y vivir también la cultura en euskera.
- » Además, en un futuro tendrán más opciones de trabajo. Aprender lenguas distintas les abrirá las puertas a más opciones laborales, y en el País Vasco el euskera es necesario en muchos puestos de trabajo. El futuro laboral puede ser mejor si aprenden euskera.
- » Es más, saber dos lenguas tan diferentes como el español y el euskera, además del inglés que les ofrece la escuela, es una base magnífica para adaptarse y aprender otras lenguas. Los idiomas se ayudan unos a otros, y, por lo tanto, las personas que hablan o entienden más de uno tienen más facilidad para aprender otros.
- » Vuestras hijas e hijos también aprenderán el español correctamente y serán capaces de comunicarse en esta lengua tanto a nivel hablado como escrito. Si dentro de algún tiempo decidís ir a vivir a otra comunidad o país, no tendrán ninguna dificultad para adaptarse al aprendizaje en otra de las lenguas que conocen.
- » La escuela ayudará a que vuestros hijos e hijas aprendan más de una lengua simultáneamente.
- » A la hora de matricularles, seleccionar centros que oferten la enseñanza en euskera, les garantizará un entorno escolar más diverso y rico.
- » Podemos optar por varios modelos lingüísticos. La enseñanza en euskera (modelo D) es el modelo más demandado por las familias alavesas, la mayoría de las matrículas de Infantil y Primaria son en ese modelo y lleva implantado en los centros de enseñanza desde hace 40 años, por lo que es considerable la experiencia que existe en dicho modelo.
- » El modelo D es el que más euskera les ofrece. Todo será en euskera menos las materias de inglés y de español. Es el modelo que más les ayudará a dominar bien los dos idiomas oficiales al ser donde más utilizarán el euskera.



## APRENDER MÁS DE UNA LENGUA

*Podemos ayudar a nuestras hijas e hijos a que adquieran más de una lengua. La escuela realiza una gran labor en ese sentido, pero la colaboración de las familias es imprescindible.*

- » **CUIDAD** la lengua del hogar
- » **AYUDADLES** con el euskera
- » **MOSTRAD INTERÉS** por las lenguas que están aprendiendo



**EL OBJETIVO ES QUE TENGAN LA CAPACIDAD DE UTILIZAR LAS LENGUAS CON FLUIDEZ.** La meta, más que aprender una lengua, es llegar a ser hablantes competentes en más de una lengua, es decir, ser personas capaces de expresar mediante el lenguaje, tanto hablado como escrito, lo que piensan y sienten, y, por lo tanto, ser capaces de comunicarse en diferentes idiomas, tanto en su vida cotidiana como en todo tipo de tareas.

En el caso del euskera, **EL LOGRO SERÁ QUE SIENTA COMODIDAD Y SEGURIDAD EN CUALQUIER RELACIÓN O SITUACIÓN** cuando utilice esta lengua. El resultado de estudiar en euskera será que también alcance un nivel alto de competencia en esta lengua, tanto en situaciones formales como informales. Por ejemplo: cuando en los estudios tenga que exponer algún tema tanto oral como escrito, cuando tenga que hacer una llamada o mandar un mensaje para solicitar información, o también, cuando se comunique con sus amistades, quiera establecer nuevas relaciones, o quiera escribir o subir videos a las redes sociales.

El modo de aprender más de una lengua y que ese aprendizaje sea positivo y enriquecedor empieza cuidando lo cercano.

**CUIDA LA LENGUA DEL HOGAR:** ¿Cuál es o cuáles son las lenguas de vuestro hogar? Mima esas lenguas, es muy importante: cantad, contad cuentos, habladles mucho desde que son pequeños, conversad... Desarrollar una buena base en esa lengua les facilitará la adquisición de otros idiomas. Un modo muy apropiado de colaborar con la escuela es cuidar la(s) lengua(s) del hogar, sean cuales sean.

**AYÚDALES CON EL EUSKERA:** En Álava el euskera se utiliza cada vez en más ámbitos, pero sigue siendo una lengua minorizada. Aunque estudien en euskera, la presencia de éste es limitada en muchas zonas, y es muy necesario ofrecer a los y las niñas oportunidades de escucharlo y utilizarlo fuera del entorno escolar.

**MUESTRA INTERÉS por las lenguas que están aprendiendo** o que están escuchando en su entorno: nuestra sociedad es muy plural y el aprendizaje de las lenguas puede ayudarles a vivir esa diversidad de forma positiva. Mostrad interés por el aprendizaje del inglés, y ofrecerles situaciones para escucharlo y utilizarlo. Pero, asimismo, visibilizar otras lenguas que tengáis en vuestro entorno para que vean esa diversidad y la vivan de un modo natural y enriquecedor.



## De estudiarlo, a **CRECER CON EL EUSKERA**

*Interiorizar y hacer nuestra una lengua es mucho más que aprender ese idioma en casa o en la escuela. Niñas, niños y adolescentes se hallan en un proceso de socialización y en ese proceso las lenguas son imprescindibles: para hacer amistades, relacionarse, estudiar, jugar, etc.*

Para adquirir un idioma es muy importante disponer de una relación estrecha y significativa con ese idioma. Por ejemplo, lo harán suyo si es el del hogar, o el de relacionarse con sus amistades, o el que utilizan cuando hacen deporte, si es la lengua de la música que escuchan...

Si les ofrecemos una relación intensa con el euskera, les ayudaremos a que lo interioricen. ¿Qué es necesario? Que lo puedan escuchar y utilizar fuera del entorno escolar y que tengan vivencias y referentes en esta lengua. Cuantas más, mejor.

# Buenas prácticas y propuestas

Las buenas prácticas son las actitudes y acciones que beneficiarán a tu(s) hijo(s) e hija(s) y las que empleamos con esa intención. En esta guía mostramos algunas de ellas, acompañadas de propuestas concretas.





## Si sabes un poco de euskera, utilízalo

Si sabes euskera, aunque sea un poco, es recomendable que lo utilices. Es posible que cometamos errores, pero eso no supone que nuestras hijas e hijos vayan a repetir esas equivocaciones. Tened en cuenta que están aprendiendo euskera en la escuela, que lo escuchan en la televisión y que también lo pueden utilizar en las actividades extraescolares. Por lo tanto, podrán desarrollar la lengua de un modo adecuado.

Procurad que vuestro nivel de euskera no obstaculice la comunicación; utilizadlo en la medida que os sintáis cómodos y cómodas y que disfrutéis con ese uso. Los nuevos retos, por pequeños que sean, nos pueden ayudar a mejorar y a avanzar.



**Propuesta: si tenéis hijas y/o hijos de menos de 5 años, jugar con las canciones**

Podéis elegir una canción que conozcáis y os guste; cantadla tanto en casa como en la calle o en el coche, y si os animáis, podéis jugar con ella haciendo pequeños cambios: empezad normal, acelerad el ritmo, moderarlo, cantad más bajo, más fuerte, llorando, riendo... Podéis disfrutar jugando con los registros y es un modo divertido de utilizar el euskera, aunque sea un poco.



**Propuesta: si tenéis hijos y/o hijas mayores de 5 años, conviene mantener diariamente por lo menos tres conversaciones en euskera**

Elegid tres situaciones del día a día en los que mantenemos conversaciones con ellos y ellas: en las comidas, en el camino de la escuela, en el momento de vestirse, a la hora de ir a la cama... En tres de esas situaciones animaros a utilizar todos los días el euskera. Si habláis euskera con fluidez, podéis llevar a cabo la conversación completa. Si habláis con poca fluidez, podéis probar con las frases que siempre se repiten en esas conversaciones.





## Si sabes euskera, utilízalo siempre con tu(s) hija(s) e hijo(s)

Si hablas euskera, lo entiendes o lo hablas con suficiente fluidez, y quieres que la relación con tus hijos e hijas sea en este idioma, háblales siempre en euskera. En todo tipo de situaciones: en casa, en la calle, con las amistades, en la familia... Si la conversación es directamente con tu hija o hijo, independientemente del contexto o de la presencia de personas que no sepan euskera, no temas, no es de mala educación que alguien no la entienda. Cuando la conversación sea entre varias de las personas presentes podemos utilizar con toda naturalidad el idioma que todas ellas entiendan. Si te parece necesario, explica a las personas cercanas cuál es vuestra actitud y por qué lo hacéis. En algunas ocasiones, dejar clara cuál es nuestra manera de actuar puede favorecer que todos y todas nos sintamos más a gusto.



**Propuesta: si tenéis hijos y/o hijas de menos de 5 años, utilizad el euskera con otras familias**

Os animamos a realizar los saludos más conocidos en euskera con el resto de las familias de la escuela. Quizás algunas personas se animen a responderos en euskera. ¡Haced la prueba!

*Egun on!*

*Zelan?  
Zer moduz?*

*Agur!*

*Bihar arte!*

*Gero arte!*

*Arratsalde on!*

*Ondo pasa!*



## **Propuesta: si tenéis hijas y/o hijos mayores de 5 años, sugerirles que se dirijan en euskera en los comercios**

En los comercios donde realizáis las compras diarias, muchas de las personas que atienden saben o entienden euskera, especialmente en el caso de las personas jóvenes. Haced la prueba y lo comprobaréis. En esos casos, animar a vuestros hijos e hijas a que sean ellos o ellas los que pidan lo que necesitéis, y procurad que lo hagan en euskera.

¿Sabías que actualmente casi la mitad de las y los alaveses entienden euskera y que ese porcentaje es más alto entre la juventud? Entre las y los menores de 35 años, 8 de cada 10 entienden euskera, es decir, la gran mayoría lo entiende.

<https://euskaraba.eus/dokumentuak-ulermenaren-mapak>



Tened en cuenta también que Vitoria-Gasteiz es una de las ciudades donde el uso del euskera más está avanzando su uso en la calle:

<https://alea.eus/araba/1656075746922-euskararen-kale-erabilera-neurketa-araba>



Cada dos años se celebra el Euskaraldia, evento que promueve facilitar el uso del euskera. Veréis a muchas personas con las chapas de Ahobizi o Belarriprest. Aprovechad esa coyuntura para visibilizar las relaciones que pueden ser en euskera.

**Zelan?  
Zer moduz?**





## ¿No sabes euskera? Seguro que entiendes más de lo que te imaginas y puedes hablarlo más de lo que te parece

Si no hablamos euskera o apenas lo entendemos, podemos aprender frases cotidianas y empezar a utilizarlas. De un modo sencillo e incluso divertido podemos incluir un poco de euskera en la relación con nuestros hijos e hijas. Esta conducta les será beneficiosa: les transmitiremos que para nosotras y nosotros el euskera es valioso, que nos parece muy importante que lo aprendan bien, que podemos disfrutar en esa lengua, y que con interés y cariño podremos ampliar nuestro conocimiento poco a poco.



### Propuesta: utiliza con ellas y ellos frases de la vida cotidiana en euskera

Podéis elegir tres frases cortas que utilizáis habitualmente y empezad a utilizarlas. Y, a poder ser, siempre en esa lengua. En la medida que os sintáis cómodos o cómodas, introducíd más frases en euskera. De un modo fácil y agradable podéis conseguir que el euskera tenga una presencia considerable en la vida cotidiana.

#### SI TENÉIS HIJAS Y/O HIJOS DE ENTRE 0 Y 5 AÑOS

<b>Egun on!</b>	<i>¡Buenos días!</i>	<b>Gustatzen zaizu?</b>	<i>¿Te gusta?</i>
<b>Bat, bi, hiru, lau, bost...</b>	<i>Uno, dos, tres, cuatro, cinco...</i>	<b>Goazen jolastera!</b>	<i>¡Vamos a jugar!</i>
<b>Muxu bat?</b>	<i>¿Un beso? ¿Me das un beso?</i>	<b>Ondo pasa duzu?</b>	<i>¿Lo has pasado bien?</i>
<b>Bai goxoa!</b>	<i>¡Qué rico!</i>	<b>Goazen ohera</b>	<i>Vamos a la cama</i>

#### SI TENÉIS HIJOS/AS DE MÁS DE 5 AÑOS

<b>Zer moduz plazan?</b>	<i>¿Qué tal en la plaza?</i>	<b>Hartu berokia, hotz egiten du</b>	<i>Coge el abrigo, hace frío</i>
<b>Nora zoaz orain?</b>	<i>¿A dónde vas ahora?</i>	<b>Zer meriendatuko duzu?</b>	<i>¿Qué vas a merendar?</i>
<b>Motxila prestatu duzu?</b>	<i>¿Has preparado la mochila?</i>	<b>Kontatu zer ikasi duzuen gaur</b>	<i>Cuéntame que habéis aprendido hoy</i>
<b>Afaltzeko ordua da</b>	<i>Es la hora de cenar</i>	<b>Lagunekin geratu zara?</b>	<i>¿Has quedado con los amigos y amigas?</i>

En internet encontraréis videos que os ayudarán a aprender frases simples y habituales.

Por ejemplo: <https://youtu.be/Ar64pxJLWIU?list=TLPQMTAxMTIwMjL1AGr7mDUvdQ>  
**Aprender Euskera: 50 frases de andar por casa**





## Propuesta: aprende canciones y cántalas con tus hijas e hijos

Podéis aprender una canción y cantarla con ellos y ellas, por lo menos el estribillo. Intentad aprender por lo menos una canción al mes: es fácil y divertido.

### ALGUNOS EJEMPLOS DE CANCIONES PARA NIÑAS Y NIÑOS DE ENTRE 0 Y 5 AÑOS

***Sorgiña Piruliña***

[https://youtu.be/\\_OIDCx94DIw](https://youtu.be/_OIDCx94DIw)



***Pintto pintto***

<https://youtu.be/D-maafilOs0>



***Jasotzera***

<https://youtu.be/13ltJovRmnw>



***Ikusi ikusi han***

<https://youtu.be/Klap8aknfKo>



***Jon Braun***

<https://youtu.be/NR4hEHesFWs>







## ALGUNOS EJEMPLOS DE CANCIONES PARA NIÑOS Y NIÑAS MAYORES DE 5 AÑOS

**Furra furra**  
**Oskorri**

<https://youtu.be/pE3quEtcNAI>



**Arratsalde honetan**  
**Sorotan Bele**

<https://youtu.be/4fIS-0IFhDo>



**Aldapan gora**  
**Huntza**

<https://youtu.be/ONsp-SMT6is>



**Lagunak**  
**Goazen!**

<https://youtu.be/XAOrphNqsA>



**Baloreak**

<https://youtu.be/2G1zQkH28Dg>



En internet hay numerosa música disponible en euskera. Por ejemplo, en esta página, se pueden escuchar las canciones y leer la letra. Es muy posible que las canciones que vuestras hijas e hijos estén aprendiendo en la escuela también estén en esta página:

<http://txantxangorria.eus>



Por otra parte, tened en cuenta que los centros escolares facilitan habitualmente materiales y recursos con los que ampliar estos listados.



## Cuida el espacio que el euskera tiene en el hogar

Para que los niños y niñas sientan el euskera como una lengua atractiva y útil, es indispensable que desde la primera infancia sientan que ocupa un lugar en el hogar.

Es importante visualizar y escuchar el euskera en casa.

¿Qué podemos hacer?

Hay muchos recursos a nuestro alcance: música, radio, televisión, prensa, comics, libros, etc

Por ejemplo podemos:

- » Cuando estemos jugando con ellas y ellos o haciendo alguna manualidad, poner música en euskera.
- » Cantar con ellos y ellas: en casa, por la calle, en el coche...
- » Contarles o leerles cuentos en euskera si tenéis nivel suficiente, o introducir frases en euskera cuando les estéis contando cuentos.
- » Decorar la casa con carteles de dibujos o canciones que tienen frases o letras en euskera.
- » Cuando estéis haciendo tareas del hogar poner la radio en euskera.
- » ... y todo tipo de recursos que os parezcan adecuados.



**Productos en euskera**

<https://www.katalogoa.eus>



**Películas y dibujos**

<https://zernonikusi.eus>



**Películas, aplicaciones, música y otras muchas opciones**

<https://eranafarroa.eus/baliabideak>



**Dibujos animados**

<https://www.youtube.com/channel/UCQgIdAj7vF3DHMF4esJd89Q/featured>



**Cuentos para escuchar**

<https://www.etxegiroan.eus>



**Cuentos para escuchar**

<https://www.aittu.eus>



**Cuentos para escuchar**

<https://www.symbaloo.com/mix/ipuinklasikoak>



**Cuentos para leer y conversar**

<http://www.solasegitekoipuinak.net/audio-liburu/menu.html>



**Canciones**

<http://txantxangorria.eus>



---

## Canciones

<https://enekantak.org/multimedia/bideoak>



---

## Karaoke

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLEF3CEC86C69BA527>



---

## Juegos en euskera

<https://www.urtxintxa.eus/jolasguneak/jolasak>



---

## Música en euskera

<https://www.badok.eus>



---

## Emisora de radio en euskera

<https://www.eitb.eus/eu/gaztea>



---

## Revista

<http://www.irrienlagunak.eus>



---

## Cuentos para leer

<http://www.eliburutegia.euskadi.eus>



---

## Colección app jolastuz ikasiz

<http://www.azkuefundazioarenegunkaria.eus/haurrentzako-euskarazko-50-aplikazioen-bilduma-jolastuz-ikasiz>



---

## Colección de juegos

<https://jolasak.eu>





## **Propuesta para las familias con niñas y/o niños de entre 0 y 5 años: Jugar con los cuentos**

Animaros a contarles cuentos en euskera, aunque sepáis poco o nada. Buscad algún libro con poco texto. Antes o después de leerles el cuento, conversad, en vuestra lengua, sobre las imágenes que aparecen en el libro.

Si tenéis un poco más de confianza o sabéis euskera, animaros a ir a la biblioteca con ellos y ellas y elegid un cuento para llevároslo a casa. Jugad con el libro antes de abrirlo: mostrad cómo es el libro, fijaros en los dibujos de la portada, e incluso os podéis imaginar lo que va a contar el cuento. En función de la edad el niño o niña también puede hacer sus aportaciones. Y si todavía no tiene lenguaje suficiente, podemos hacernos preguntas y respondernos a nosotros mismos o nosotras mismas para que nos escuche.

Después, leeremos el cuento, para ver si hemos acertado o no.



## **Propuesta para familias con niñas y/o niños mayores de cinco años: música en euskera diariamente**

Acordad una situación habitual donde estéis con ellos y ellas: después de comer, antes de cenar, en el coche... En esa situación poned música que os guste en euskera, como mínimo tres canciones. Podéis repetir las que más os gusten e ir introduciendo nuevas.





## Ofréceles vivencias en euskera mediante las actividades extraescolares

En el caso del euskera, cuanto más se utilice fuera de la escuela, mucho mejor. No solo es importante para el aprendizaje de la lengua, también lo es por el disfrute y las vivencias que van a tener con la lengua: ofréceles opciones para ello.

Desde el punto de vista del uso del euskera, si tomamos como referencia un año entero, pasan menos tiempo en el centro educativo que en otros lugares (en casa, en la calle/el parque, en otras actividades...)

Tenemos muchas opciones de actividades extraescolares en euskera: deporte, teatro, música, tiempo libre... Además, las características de estas actividades son muy interesantes:

- » **Son actividades dinamizadas:** el o la educadora o entrenadora es quien les guía y también puede dinamizar el uso del euskera.
- » **Es una fuente de vivencias:** no es una asignatura escolar, se crean fuertes relaciones y disfrutan de muchas experiencias. En los partidos, las actuaciones, los desplazamientos, entrenamientos o ensayos sienten todo tipo de emociones: alegría, nervios, tristeza, enfado, miedo, amor, odio, empatía...
- » **Conocen a personas referentes que saben y utilizan euskera. Para los y las niñas son cercanos o cercanas y atrayentes:** entrenadoras y entrenadores, monitorado, personas jóvenes que participan en estas actividades, etc.
- » **Desarrollan registros del idioma que la escuela es difícil que pueda ofrecer:** adquieren vocabulario y estructuras lingüísticas básicas para su uso con las amistades.





**Propuesta:**  
**acudid a espectáculos en euskera**

Existe una interesante oferta de actividades en euskera, muchas de ellas en espacios públicos y gratuitas. También en los propios centros escolares o en el barrio se organizan actividades. No es necesario que sepáis euskera para que acompañéis a vuestras hijas e hijos, solo tenéis que querer compartir con ellos y ellas un momento divertido; seguro que os podrán explicar lo que no entendáis.

¿CUÁL HA SIDO LA ACTIVIDAD?	¿HA SIDO UNA BUENA EXPERIENCIA?

Para conocer las actividades que podéis realizar junto con vuestras hijas e hijos en Álava, encontraréis información actualizada en esta página:

<https://alea.eus/agenda/>



**Propuesta:**  
**participar en el día del euskera**

Todos los años se celebra el Día del Euskera el 3 de diciembre, para lo cual se organizan muchas actividades en los centros escolares y en pueblos o barrios. Animad a vuestras hijas e hijos a participar, y también podéis tomar parte vosotros y vosotras.

¿CUÁL HA SIDO LA ACTIVIDAD?	¿HA SIDO UNA BUENA EXPERIENCIA?

# Ante las dudas, actúa con confianza

## ¿Cómo ayudarles con las tareas escolares si no sabemos euskera?

Aunque no sepamos euskera, podemos ayudar adecuadamente a nuestras hijas e hijos con las tareas y los estudios.

Por un lado, tened en cuenta que una cosa es ayudarles con las tareas escolares y otra es que nosotros o nosotras les hagamos las tareas. Los deberes que les mandan deben ser realizados por ellas o ellos mismos. Es algo que han aprendido en clase y que tienen que trabajar para su mejor comprensión o para desarrollar la materia.

Es bueno, como padres y madres, ayudarles con las tareas escolares, pero debemos tener claro qué es lo más importante.





**Lo importante no es que nuestras hijas e hijos lleven las tareas escolares siempre bien hechas, sino que muestren interés, se esfuercen y aprendan a responsabilizarse de sus estudios.**

Como padres y madres deberíamos ayudarles en esa dirección trabajando los hábitos de estudio y las motivaciones para el aprendizaje:

HÁBITOS DE ESTUDIO	MOTIVACIÓN HACIA LOS ESTUDIOS
Ayudarles a desarrollar los hábitos para estudiar y realizar las tareas escolares. Será una buena base en el proceso educativo.	Cuida la motivación hacia las tareas escolares. Les va a ayudar mucho en los estudios
<p><b>¿Qué podemos hacer?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Rutinas: fijar un horario adecuado.</li> <li>» Espacio: ofrecerles un espacio apropiado. Es importante que siempre sea el mismo lugar.</li> <li>» Organización: ayudarles a organizarse con las tareas: estableciendo prioridades, controlando los tiempos....</li> </ul>	<p><b>¿Qué podemos hacer?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Dadle importancia al esfuerzo que hacen más allá de fijaros exclusivamente en los resultados. Entre otras cosas: que aprendan a responsabilizarse de sus tareas, que se esfuercen en realizarlas bien, que aprendan a organizarse y a aprovechar bien el tiempo, etc..</li> <li>» Ofrecedles refuerzos positivos: felicitaciones y ánimos, si se esfuerzan y asumen responsabilidades. A medio y largo plazo es mucho más motivador que se premie nuestro esfuerzo a que se premien los resultados que podemos obtener en un momento dado.</li> </ul>

Además, si queremos ayudarles con las tareas escolares, lo primero es preguntarles qué es lo que tienen que hacer: ¿Qué tarea tienes que hacer? ¿En qué necesitas que te ayude?

Teniendo esto en cuenta, les podremos ayudar de diferentes maneras. En el caso de necesitar ayuda, lo más habitual es que lo puedan necesitar en una de estas tres áreas: comprensión, comunicación y memorización.

COMPREENSIÓN	MEMORIZACIÓN	COMUNICACIÓN
<p>Tienen que comprender lo que están estudiando. Imprescindible para poder desarrollar la materia.</p>	<p>Lo van a necesitar en diferentes materias. En muchos casos, más que de memorizar unos contenidos se trata de estudiar un tema o una materia.</p>	<p>En muchas materias necesitan comunicarse para poder llevar a cabo la tarea: tienen que escribir sobre un tema, hacer un resumen, etc. Necesario para comprobar que ha adquirido los contenidos.</p>
<p><b>Estrategia básica:</b> pedirles que nos lo expliquen a su manera y a continuación darles nosotros o nosotras las explicaciones.</p> <p>Recurso complementario: utilizar un traductor para entender el texto y poder darles las explicaciones. Este es un buen traductor:</p>	<p><b>Estrategia básica:</b> que escriban en una hoja lo que tienen que estudiar y lo lean las veces que sea necesario.</p> <p>Además, proponerles recursos que les ayuden a memorizar. Por ejemplo: que lo aprendan cantando o que hagan asociaciones y lo relacionen con cosas que les resulten conocidas, que aprendan a hacer mapas mentales.</p>	<p><b>Estrategia básica:</b> ayudarles mediante preguntas a dar con las ideas principales o a que desarrollen las ideas o argumentos que necesitan para realizar la tarea. Analizar la materia desde diferentes puntos de vista para activar los conocimientos que tienen sobre ella.</p>

<https://www.euskadi.eus/itzuli>



**Tened en cuenta:** utilizad este tipo de estrategias sólo cuando necesitan ayuda. En muchos casos no la necesitan y somos los padres y madres los que queremos entender y controlar todo el proceso. Es mucho más adecuado ayudarles con la adquisición de hábitos de estudio y motivarles hacia el aprendizaje

Es habitual que el tema de la ayuda en las tareas escolares genere malestar e inseguridad a las madres y padres que no saben euskera o no lo dominan. Tened en cuenta:

- » Sin saber euskera o apenas sabiéndolo, también podremos ser de gran ayuda para nuestros hijos e hijas, sobre todo si centramos nuestros esfuerzos en lo importante: hábitos de estudio y motivaciones.
- » Incluso podremos ayudarles en muchas ocasiones con tareas concretas, si tenemos claro en qué necesitan dicha ayuda y si utilizamos las herramientas adecuadas.
- » Si lo veis necesario no dudéis en ponerlos en contacto con el profesorado del centro educativo: compartid vuestras preocupaciones y recoged su punto de vista. También podéis acordar conjuntamente la forma de ayudar a vuestras hijas e hijos. Es importante tener claro que como padres y madres les acompañamos con las tareas y el proceso de aprendizaje, y no es necesario que cumplamos la función del profesorado, es decir, no tenemos por qué conocer todos los contenidos y no debería ser necesario ayudarles con todas las tareas.
- » Si siguiendo estas pautas generales, tenemos dificultades para ayudarles en algunas tareas, haced un seguimiento más específico del tema: comprobar cómo lo han corregido en la escuela y repasarlo en casa, es decir, realizad un seguimiento del proceso de aprendizaje.



## ¿Cómo actúas si no quieren que les hables en euskera?

Es una situación habitual y no hay que darle excesiva importancia. Sobre todo, sucede en los casos en los que las madres y padres no hablan euskera con fluidez o apenas lo hablan, es decir:

- » Cuando en la relación con los hijos e hijas la lengua principal no es el euskera y no nos identifican con esa lengua.
- » Debido a ello, es posible que les resulte raro escucharos en euskera y es corriente que pidan que les habléis en vuestra lengua habitual.

En estos casos, ofrecedles mensajes positivos y proponedles que os ayuden: que vean que vosotras y vosotros también queréis aprender y utilizar el euskera, siempre teniendo en cuenta el nivel que tenéis en esta lengua. Aprender una lengua es un proceso que requiere su tiempo y queremos avanzar junto a ellos y ellas. Además, transmitidles que os gustaría disfrutar con el idioma y que queréis su ayuda.

Pero esta situación también puede darse cuando la relación con las hijas e hijos es en euskera. Si es así, transmitidles de un modo explícito pero adecuado que queréis que la relación sea en euskera. Mantened vuestro modo de actuar hasta que lo vean y vivan con naturalidad.



## ¿Cómo actuar si dejan de utilizar el euskera con nosotras y nosotros o entre los y las hermanas?

Si queréis que sea en euskera la relación con vuestras hijas e hijos y entre ellos y ellas, pero hay una tendencia a no utilizarlo, tened en cuenta que es una situación bastante habitual: por un lado, están en un proceso de socialización y, al mismo tiempo, están adquiriendo más de una lengua. En ese proceso también van aprendiendo e interiorizando los hábitos lingüísticos de su entorno.

Si queréis que la relación con vosotras y vosotros sea en euskera, es muy importante que les habléis siempre en este idioma, también cuando haya personas cerca que no lo hablan. Es el punto de partida para que os relacionen con esa lengua y les resulte natural. Además de ello:

- » Transmitidles que queréis que os hablen en euskera, que para vosotros y vosotras eso tiene un gran valor.
- » Intentad que en las situaciones en las que tienden a no utilizarlo lo usen, y cuando lo consigáis, hacerles ver el logro y la importancia que tiene para vosotras y vosotros: "No sabes qué alegría me da cuando me hablas en euskera", "Qué bien, así fenomenal!", "Últimamente me hablas en euskera, no sabes que contento estoy"

Si entre los y las hermanas tienden a hablar cada vez menos en euskera, la influencia de los padres y madres es más limitada: los hábitos lingüísticos que están desarrollando en su entorno están llegando al hogar. Pero sí que podemos ayudarles:

- » Explicadles que queréis que el idioma de casa sea el euskera, que es importante para vosotras y vosotros.
- » Cuando estéis juntos, pedidles que se esfuercen y ofrecedles refuerzos positivos.
- » Acordad pequeños objetivos: si vais a hacer cosas que les gustan (una manualidad, un juego...) acordad que ese tiempo sea íntegramente en euskera. Procurad ser personas rigurosas y ofrecedles ayuda y refuerzos positivos.

## **Decálogo para padres y madres que no saben euskera (o saben un poco)**

1. Colaboraremos con la escuela para que nuestros hijos e hijas lleguen a utilizar el euskera con facilidad y para que en muchas de sus relaciones puedan llegar a utilizarlo con naturalidad.
2. En las reuniones con el profesorado mostraremos interés por el proceso de aprendizaje de los idiomas y por el uso del euskera. Tendremos en cuenta los consejos y las recomendaciones que nos hagan sobre estos temas desde la escuela.
3. Trataremos de ofrecer a nuestras hijas e hijos euskera desde el hogar. Si sabemos un poco, intentaremos utilizar el euskera que sabemos, y si no lo hablamos, podemos aprender algunas expresiones o frases para utilizar en la vida cotidiana. Les estaremos ofreciendo actitudes muy positivas hacia el idioma.
4. Siempre que podamos, optaremos por actividades extraescolares en euskera. Es un modo muy eficaz para ofrecerles el uso del euskera fuera de la escuela. Facilitaremos que puedan utilizar el euskera en actividades deportivas, teatro, etc.
5. Les ofreceremos referentes culturales también en euskera: música, juegos, juguetes, televisión... Intentaremos hacer un lugar al euskera en todo tipo de actividades.

6. Cuando les hagamos regalos (por ejemplo, en los cumpleaños o en Navidades), es conveniente que algunos de ellos estén en euskera. Les ofreceremos referentes euskaldunes y les ayudaremos a tener una buena relación con este idioma.
7. Les ofreceremos vivencias positivas en euskera. Necesitan experiencias positivas relacionadas con el euskera tanto en casa como fuera de ella: actividades extraescolares, teatros, marionetas, festivales, cine... En épocas vacacionales (Navidades, verano...), buscaremos actividades para que puedan utilizarlo: colonias urbanas, campamentos, espectáculos...
8. Procuraremos cuidar la lengua familiar. Sea cual sea ese idioma, lo mimaremos y les ayudaremos a que tengan un buen nivel y disfruten con la lengua. Es muy conveniente, por ejemplo: leer y contar cuentos, cantar, conversar, utilizar refranes, etc.
9. Les transmitiremos que queremos que aprendan también bien castellano, y en el caso de que sea la lengua familiar, la cuidaremos y les ofreceremos una buena base. Al ser el idioma mayoritario en nuestra sociedad tienen garantizadas suficientes vivencias y referentes.
10. Mostraremos interés por el proceso de aprendizaje del inglés, les transmitiremos nuestro interés en que aprendan bien ese idioma. Pero también mostraremos interés y curiosidad por otros idiomas (que conviven en nuestro entorno, que conoceremos cuando vayamos de viaje...). Les ofreceremos actitudes positivas para potenciar el multilingüismo.



## VALORACION, *tu opinión importa*

Queremos saber cuál es tu opinión sobre esta guía, y para ello hemos preparado un pequeño cuestionario que encontrarás en este QR. Rellénalo, por favor, no te costará más de dos minutos.

<https://labur.eus/emNeL>



## Bibliografía

Alma Flor, A., Baker, C., *Guía para padres y maestros de niños bilingües* (2001)

Kasares, P., Hernandez J.M, eta beste batzuk. "Transmisioaren molde berriak" (BAT Soziolinguistika aldizkaria, 2015)

Martinez de Luna, I., Suberbiola, P., Basurto, A. *Ikasleen Eskola giroko Hizkuntza erabileraren azterketa* (Ulibarri programa, 2009)

Anderson, U., Anderson, S, *Crecer con dos idiomas: una guía práctica del bilingüismo* (2007)

Harding-Esch, E., Riley, P., *La familia bilingüe: guía para padres* (2003)

Montanari, E, *Crecer en una familia bilingüe: la educación plurilingüe en casa y en la escuela* (2007)

Abdelilah-Bauer, B: *El desafío del bilingüismo* (2007)